

Ritual del *Nakatomi no Harae* según el *Nakatomi no Harae Kunge* en la Edad Media¹

Masako Kubo²

Recibido el 31/01/2023. Aceptado el 6/07/2023.

Resumen. En los rituales tradicionales sintoístas encontramos *harae* 祓, ritual de purificación. Dentro de la diversidad de *harae*, destaca *Ōharae* 大祓, cuyo objetivo consiste en una gran purificación, eliminando el pecado *tsumi* 罪 y la impureza *kegare* 穢れ cada medio año. Así mismo, *Ōharae* se conoce como *Nakatomi no Harae* 中臣祓, dado que estos rituales eran encomendados al clan Nakatomi, para su celebración.

Tratamos de comprender la espiritualidad popular del Antiguo Japón, reflejada en *Nakatomi no Harae*, textos que contienen el proceso ritual de purificación, consistente en la eliminación del origen del pecado gracias a las divinidades. El texto es considerado clave en la esencia de sintoísmo, hasta tal punto que dejó su influencia en los rituales budistas, que a partir de finales del periodo del Antiguo Japón, se reformaron en *Nakatomi no Harae Kunge* 中臣祓訓解, a través de ramas esotéricas Shingon, que han interpretado elementos sintoístas incorporados al budismo.

Palabras clave: *Nakatomi no Harae*; *Nakatomi no Harae Kunge*; budismo eso/exotérico; ritual de purificación; *kegare*

[en] Rituals of the *Nakatomi no harae* and *Nakatomi no harae kunge* in the Middle Ages

Abstract. In traditional Shinto rituals, we find *harae* 祓 ritual purification. Within the diversity of *harae*, *Ōharae* 大祓 stands out, which objective consists of a great purification, eliminating the sin *tsumi* 罪 and the impurity *kegare* 穢れ every six months. Likewise, it is known as “*Nakatomi no harae* 中臣祓”, since these rituals were entrusted to the Nakatomi Clan, for their celebration.

This paper aims to understand the spirituality of the people of Ancient Japan, reflected in *Nakatomi no harae*, texts that contain the ritual process of purification, consisting of the elimination of the origin of sin thanks to the divinities. The text is considered key to the essence of Shintoism, to such an extent that it left its influence on Buddhist rituals, which from the end of Ancient Japan, were reformed into *Nakatomi no harae kunge* 中臣祓訓解, through Shingon esoteric branches, which have retained Shinto elements incorporated into Buddhism.

Keywords: *Nakatomi no harae*; *Nakatomi no harae kunge*; ritual purification; *kegare*

Sumario: 1. Introducción. 2. *Ōharae* y *Nakatomi no Harae*. 3. Clan Nakatomi. 4. *Tsumi* y *kegare* en el sintoísmo del Antiguo Japón. 5. Estructura de *Nakatomi no Harae*. 6. Evolución y reforma. 7. Conclusión. Referencias Bibliográficas

Cómo citar: Kubo, M. Ritual del *Nakatomi no Harae* según el *Nakatomi no Harae Kunge* en la Edad Media, en *Mirai. Estudios Japoneses*, 7, 2023, 77-85.

1. Introducción

En los rituales tradicionales sintoístas encontramos el *harae* 祓, o ritual de purificación. El diccionario sintoísta de principios de la Era Edo, *Shintō myōmoku ruijūshō* 神道名目類聚抄, define *harae* como 「祓トハツツシミノ義ナリ邪念発レハ是ヲ除アヤマリテハ即改不浄ナレハ是ヲ去」 «ritual de respeto: así, cuando surgen malos pensamientos, hay que eliminarlos, cuando se equivoca uno, debe corregirse, y cuando se ensucia, hay que limpiarse». ³ Dentro de la diversidad de rituales *harae*, destaca el *Ōharae* 大祓, ⁴ rituales celebrados el último día de junio, y el último día de diciembre, es decir, en la Nochevieja, y también en algunos acontecimientos extraordinarios como por ejemplo, en el caso de producirse una rebelión. El objetivo del ritual, como su nombre indica, consiste en una gran purificación, eliminando el pecado (*tsumi*

¹ Este artículo forma parte del trabajo del grupo de investigación reconocido (GIR) Humanismo Eurasia.

² Masako Kubo es Doctora en Antropología Social, y Licenciada y Máster en Filología Hispánica. Profesora de la Universidad de Salamanca en el Área de Estudios de Asia Oriental, con docencia de lengua y cultura japonesas.

E-mail: masako@usal.es

ORCID: [0000-0003-0531-2866](https://orcid.org/0000-0003-0531-2866)

³ Volumen 6 de *Shintō myōmoku ruijūshō*.

⁴ Recogido en el volumen 8 del *Engishiki* 延喜式 (905-927).

Mirai. Estud. Japon. 7, 2023: 77-85

罪) y la impureza (*kegare* 穢れ) cada medio año. En estos rituales realizados probablemente desde el periodo antiguo,⁵ originariamente en el palacio y más tarde también en los templos sintoístas, se recitaban fórmulas de purificación llamadas *Ōharae Kotoba* 大祓詞. Así mismo, se conocen como *Nakatomi no Harae* 中臣祓, dado que estos rituales eran encargados al clan Nakatomi, para su celebración.

Este trabajo tiene como objetivo comprender la espiritualidad popular del Antiguo Japón, reflejada en el *Nakatomi no Harae*, transmitida en textos que contienen el proceso ritual de purificación, consistente en la eliminación del origen del pecado gracias a las divinidades. El ritual es considerado clave en la esencia del sintoísmo, y por tanto, pasa a formar parte de la identidad nacional japonesa,⁶ hasta tal punto que dejó su influencia en los rituales budistas, que a partir de finales del Japón Antiguo, se reformaron en el *Nakatomi no Harae Kunge* 中臣祓訓解,⁷ texto perteneciente a la rama esotérica Shingon, que ha interpretado elementos sintoístas que se ha incorporado al budismo.⁸

Para comprender los rituales de Antiguo Japón, utilizaremos como metodología una revisión sistemática comparada de las investigaciones más relevantes mayoritariamente japonesas sobre *Nakatomi no Harae* 中臣祓 y *Nakatomi no Harae Kunge* 中臣祓訓解, así como una revisión analítica de textos antiguos.

2. Ōharae y Nakatomi no Harae

El *Nakatomi no Harae* hace referencia a rituales sintoístas para purificar el pecado, y a los textos *norito* 祝詞, que se recitan en estos rituales. También existe otra denominación como *Nakatomi no Saimon* 中臣の祭文, refiriéndose a estos *norito*. El texto original del *Nakatomi no Harae* está recogido en el volumen 8 del *Engishiki* 延喜式,⁹ compilación de códigos legales en 50 volúmenes editada finalmente en el 927 por orden de Fujiwara no Tokihira en el año 905. El texto recogido en el *Kunge* es casi igual que el de *Ōharae*, y los sacerdotes recitaban el texto cambiando ligeramente algunas expresiones según la situación.

Además, el *Ōharae* se caracteriza por la realización del ritual contando con la audiencia asistente, mientras que el *Nakatomi no Harae* no contempla más acción que la palabra, y es una purificación realizada por las divinidades, a través de la acción litúrgica de los sacerdotes.

Aunque se desconoce aún el origen del *Ōharae*, con anterioridad a esta recopilación del *Engishiki*, encontramos al menos descripciones de estos rituales de purificación en el *Nihon Shoki* (Anales de Historia de Japón) del 720. Este texto es considerado clave para la doctrina sintoísta, por lo que ha sido muy estudiado, dando lugar a una ingente cantidad de publicaciones, con numerosas interpretaciones. A mediados del siglo XV disminuyen sus celebraciones, aunque se recupera en la Era Edo y continúa hasta la actualidad. El ritual, como se menciona anteriormente, sirve para purificar y eliminar el pecado involuntariamente cometido durante medio año. Existen otros rituales de purificación como el *misogi* 禊, por medio del agua y el *harae*, por medio de fuego, y también a través de la palabra. Desde la antigüedad, se creía que las palabras tenían poder para cambiar el mundo conectando con las divinidades, por lo que se denominan *kotodama* 言霊. El *Ōharae kotoba*, *norito* para el ritual de *Ōharae*, actúa contra todo mal, y es reconocido como el texto más completo y poderoso. Es relevante el hecho de que este ritual se viene celebrando desde hace más de 1300 años, teniendo vigencia incluso en la actualidad, aun cuando el pueblo japonés ya no practica su religión o solo lo hace ocasionalmente.¹⁰ En el fondo, los japoneses tienen la creencia de que este ritual contiene una gran potencia purificadora y sirve de protección para el futuro.

3. Clan Nakatomi

En cuanto al clan Nakatomi, según Okuda, existen dos hipótesis sobre el posible origen de este apellido.¹¹ Una ubica su origen en los clanes más cercanos al clan Nakatomi, es decir, en el clan Inbe 忌部 y en el clan Urabe 卜部. Estos dos clanes aristócratas se encargaban de los rituales. En cuanto al clan Inbe, el propio apellido 忌, significa abstinencia manteniendo la pureza tanto física como psíquica, evitando todo elemento contaminado. El clan Nakatomi se encargaba de recitar *harae kotoba*, el Inbe se encargaba de recoger objetos utilizados en los rituales, objetos a los que han pasado el *kegare*, y el clan Urabe se ocupaba de eliminarlos.¹² Yokota sostiene

⁵ Ritual de *Ōharae* recogido en *Engishiki* 延喜式 (905-927), aunque como ritual general de purificación 祓 surge probablemente desde finales del periodo Kofun (ca. 530-).

⁶ Kōno, *Waga Kokutai* ..., 13-14.

⁷ *Nakatomi no Harae Kunge* 中臣祓訓解. Kūkai (Ed.). Archivo de Iwase, Nishio 西尾市岩瀬文庫. http://base1.nijl.ac.jp/iview/Frame.jsp?DB_ID=G0003917KTM&C_CODE=0214-23809.

⁸ Okada, "Chūsei shoki shintō...", 8.

⁹ Editado a partir de *Kōninshiki* 弘仁式 y *Jōganshiki* 貞観式 de principios de la Era Heian.

¹⁰ Kobayashi, "Nihonjin no...", 53-56, 71.

¹¹ Okuda, "Fujiwara-Nakatomi shi ...", 77-96.

¹² Uwai, "Inbe to Urabe ...", 5.

que el clan Nakatomi anteriormente se denominaba Urabe y se encargaban del culto en el palacio.¹³ La otra hipótesis, sostenida por la mayoría, sobre el origen del apellido Nakatomi propuesta por Motoori Norinaga, se basa en el significado de su nombre, es decir *naka* 中 de *Nakatomi* 中臣, que haría referencia a la comunicación de las palabras divinas a los humanos, interviniendo el clan como mediador (中) entre las divinidades (*kami*) y los seres humanos (臣).¹⁴ Okuda sostiene que también se puede entender este apellido con la segunda acepción del kanji, entendida como vasallo (臣) dentro del palacio.¹⁵ En todo caso, se encuentra al clan Nakatomi en numerosas tradiciones ligadas a los rituales, a partir de la leyenda de Ama no Iwato, que posteriormente ha ganado su posición convirtiéndose en sacerdotes y así se les otorga este apellido.¹⁶

3. *Tsumi* y *kegare* en el sintoísmo del Antiguo Japón

El concepto *kegare* lleva a la restricción de ciertas actividades diarias en Japón.

Durante la evolución humana y también en la historia de Japón, encontramos que el ser humano evitaba la contaminación o impureza *kegare* a través del método de relacionar emociones, por ejemplo, desencadenando la aversión o el miedo a la contaminación.¹⁷ Se trata de conseguir una especie de inmunidad conductual a través de la eficacia preventiva de la contaminación. En Japón se ha forjado el concepto de *kegare* dentro de este proceso evolutivo, a partir de la idea de que se debe evitar la contaminación a través de la emoción que produce aversión a cualquier tipo de impureza, que conlleva la ruptura del orden, desencadenando desastres y muerte.

En los textos clásicos: *Kojiki* (712) y *Nihon Shoki* del Japón antiguo, *kegare* significa en general toda impureza que debe ser evitada por el ser humano y la sociedad. En el sintoísmo, *kegare* se refiere al estado espiritual sin energía. En el principio, cuerpo y mente de la persona tienen que estar limpios, pero el espíritu (*ki* 気) se seca (*kareru* 枯れる) o debilita por impurezas tales como la sangre, la enfermedad y la muerte, así como sentimientos de insatisfacción, preocupación, o disgusto. De este modo se originó la palabra *kegare* (気枯れ/穢). Estos textos manifiestan sobre todo el disgusto por una visión impura hacia fenómenos espaciales de la muerte¹⁸ o algo vinculado a ella.

Según textos clásicos, como por ejemplo *Rikkokushi* 六国史 o *Ruijū Kokushi* 類聚国史 se produce cierta aversión frente a la muerte, prohibiendo el entierro cerca de la capital o en terreno considerado sagrado, conllevando en caso de incumplimiento la maldición por *kegare*.¹⁹ Sin embargo, esta maldición no es causa directa para evitar el *kegare*. La impureza (*kegare*) suponía la imposibilidad de celebrar rituales en la corte imperial. En el texto *Engishiki* 延喜式²⁰ se prohíbe la participación en los rituales en caso de contacto con *kegare*, e incluso la entrada al palacio donde se requiere mantener una estricta pureza. Asimismo, se precisan aquellos días o periodos en los que las personas contaminadas o impuras deben evitar cualquier contacto, es decir exige el aislamiento de personas contaminadas. La persona contaminada de *kegare* no puede participar en los rituales, así como los objetos y espacios contaminados quedan excluidos de los rituales. Es decir, se evita el *kegare* y se guarda estrictamente la abstinencia para proteger el rigor de los rituales.²¹

Además, el concepto de *kegare* tiene una fuerte influencia social. En el texto *Engishiki* también se convierten en *kegare* aquellos que han sido contaminados con alguna impureza o han entrado en contacto con algún elemento impuro, es decir, se produce el contagio, afectando a los aristócratas, al ser más sensibles a *kegare*. A partir de este concepto, se forman las costumbres sociales, se institucionalizan y también se limitan algunas actividades cotidianas del pueblo.²² Hemos presenciado en la última pandemia de COVID-19, cómo sistemáticamente las personas han intentado apartarse del virus, evitando a los enfermos contagiados, a los asintomáticos, y cualquier situación de riesgo; los gobiernos impusieron confinamientos más o menos extensos, distancia social, y obligación del uso de la mascarilla. Estas medidas variaron según el país o incluso la región, dejando a veces a cada uno la responsabilidad de utilizar medidas de precaución, como en el caso del Japón. Durante la pandemia de COVID-19, mientras que en España se limitó el aforo en espacios públicos, en Japón, por el contrario no se limitó el aforo, debido posiblemente a la influencia del concepto tradicional e histórico de *kegare*. El contagio se explica en este contexto a través de la contaminación del espacio, que se evita por medio de *monoimi* 物忌み, es decir, una vez producido el contagio, no se puede salir del espacio vital para no contagiar a otros y evitar todo contacto con *kegare*, por ejemplo, absteniéndose de actitudes vinculadas con *kegare* como comer carne, o evitando todo contacto con cualquier cosa considerada *kegare*. Según el artículo

¹³ Yokota Ken'ichi. "Nakatomi uji to Urabe 中臣氏と卜部". En *Nihon Shoki kenkyū* 5 Mishina Shōei (Ed.). 1971/1982, citado en Okuda, "Fujiwara-Nakatomi shi ...", 79.

¹⁴ Kojikiden, Vol. 15, *Motoori Norinaga zenshū*, citado en Okuda, "Fujiwara-Nakatomi shi ...", 86.

¹⁵ Okuda, "Fujiwara-Nakatomi shi ...", 90-93.

¹⁶ Kurihara, "Tōma koku no mimi ...", 1969.

¹⁷ Makhanova y Shepherd, "Behavioral immune system ...", 2020.

¹⁸ En *Kojiki*, Izanami, una vez fallecida, se va al mundo oscuro e impuro de la muerte.

¹⁹ Ide y Ushiyama, "Kodai Nihon ni okeru...", 2016.

²⁰ El artículo "Rinji sai 臨時祭" en el volumen 3 de *Engishiki* 延喜式.

²¹ Birukawa, "Heian jidai ni okeru...", 69.

²² *Ibid.*, 65.

“Rinji sai 臨時祭” en el volumen 3 de *Engishiki*, los contagios terminan a partir de la segunda persona o segundo objeto contaminado. Cuando el contagio se produce en un lugar que no es propiedad de nadie, se considera que no tiene efectividad ni genera peligro alguno. Asimismo, cuando la contaminación se produce en un espacio limitado por barreras, tampoco se sufre efecto nocivo alguno mientras se esté en otro espacio interior.

El concepto de *kegare* se fue transformando a lo largo de la historia desde la Edad Antigua a la Edad Media del Japón, pudiéndose entender de manera diversa y plural.²³ En el texto *Engishiki*,²⁴ podemos observar cómo fue percibido el concepto de *kegare*: la impureza (*kegare*) permanece durante determinados días, durante los cuales las personas y el lugar afectados también se consideran impuros. Por ejemplo, cuando se muere alguien, el *kegare* se mantiene durante 30 días, en un parto 7 días, y ante la muerte de animales domésticos (*rokuchiku*: caballo, vaca, oveja, gallo, perro y cerdo) 5 días. Es preciso observar que se trata de *kegare* en el contexto de rituales en la Corte. La purificación de *kegare* se consigue sólo una vez que pasan los correspondientes días mencionados.²⁵ Por lo tanto, la impureza *kegare* era el motivo por el que se posponían las ceremonias, y como consecuencia de esta postergación, se realizaban rituales de purificación *Ōharae* para levantar el parón de ceremonias.²⁶

En la concepción sintoísta, *kegare* es todo aquello que debe ser eliminado del territorio a través de la limpieza sagrada, donde residen las deidades.²⁷ Es decir, la limpieza de *kegare* consiste en una serie de rituales, que expresan el respeto y el agradecimiento a las deidades a través de la limpieza, dado que este mismo acto ya es un ritual de respeto a las deidades. Por lo tanto, el descuido de la limpieza conllevará la falta de respeto a las deidades y dicha negligencia ritual es causa de maldición. Así, Birukawa sostiene que *kegare* es la consecuencia que recae en las personas en relación con las deidades.²⁸

Mitsuhashi sostiene que entre los aristócratas del periodo Heian no se asociaba la sangre directamente con *kegare*,²⁹ pero por otro lado, Nishiyama indica que entre mediados del siglo IX y mediados del siglo X sí se reconoce la misma sangre como *kegare*.³⁰ Según Ida y Ushiyama,³¹ reconocer la sangre como *kegare* se debe a su gran potencial energético más que a su impureza, por lo que es preciso controlarla.

Existen varias definiciones y prácticas rituales sobre *kegare*, pero cada concepción tiene validez propia, tanto en los textos clásicos y como en los templos sintoístas. En todo caso, *kegare* es algo que se vincula con la muerte,³² y que debe estar alejado de las deidades.

Kawai Hayao en su obra *Shinwa to nihonjin no kokoro* reconoce que en los cuentos japoneses no se encuentra bien marcado el límite entre el mundo de la fantasía y del mundo real, y entiende que la mentalidad japonesa es ambigua, no delimitando con claridad la demarcación entre conciencia e inconsciencia.³³ La ambigüedad de los límites entre el mundo real y la metafísica, nos lleva a necesitar marcar con rigor la distinción entre *kegare* (impureza) y pureza, es decir, la diferencia entre el mundo real y el más allá.

En el Antiguo Japón, el pueblo guardaba abstinencia, y dependía de los rituales religiosos para purificarse de cualquier contaminación (*kegare*), y en ocasiones del pecado (*tsumi*), desarrollándose así, las formas rituales de purificación.³⁴ Según creencias del Antiguo Japón, como por ejemplo en *Kojiki* y *Nihon Shoki* se tratan por igual tanto el mal *eo* 穢悪 como el pecado *tsumikegare* 罪穢.³⁵ En el sintoísmo, se entiende que, a través de la purificación, se consigue volver al estado de recién nacido, es decir, el estado puro que las divinidades nos dieron. Esto indica que durante la experiencia en el mundo, se va acumulando el pecado *tsumi*, consistente en actos antisociales, enfermedades o calamidades, a los que el hombre teme, y en cuanto al *kegare*, se refiere a aquello que altera o disturba la pureza física o paz espiritual. En conclusión, tanto *tsumi* como *kegare* son elementos que deben ser eliminados (*harau* 払う・祓う).

4. Estructura de *Nakatomi no Harae*

El *Ōharae kotoba* está compuesto por unos 900 caracteres, en comparación con el texto equivalente en el budismo, el Sutra del Corazón *Hannya shingyō* 般若心經 de 276 caracteres.

²³ Birukawa, “Heian jidai ni okeru...”, 64.

²⁴ El artículo “Rinji sai 臨時祭” en el volumen 3 de *Engishiki* 延喜式.

²⁵ Birukawa, “Heian jidai ni okeru...”, 67.

²⁶ Ibid., 67.

²⁷ Ibid., 72.

²⁸ Birukawa, “Heian jidai ni okeru...”, 75.

²⁹ Mitsuhashi, “‘Engishiki’ kegare kitei to...”, 1989.

³⁰ Nishiyama, Ryōhei. “Ōchō toshi to ‘jyosei no kegare’”, 1990, citado en Ide y Ushiyama, “Kodai...”, 84.

³¹ Ide y Ushiyama, “Kodai Nihon ni okeru...”, 2016.

³² Ibid., 2016.

³³ Kawai, “Shiwa to nihonjin...”, 2003.

³⁴ Mitsuhashi, “Shosha Kinki...”, 80-84.

³⁵ Itō, “Kegare to kekkai...”, 10.

En cuanto a *Nakatomi no Harae Kunge*, está disponible en el trabajo de Teeuwen y Veere³⁶ la traducción completa al inglés del *Kunge*,³⁷ así como la traducción del *Kige*.³⁸ El texto contiene citas de la traducción realizada por Donald L. Philippi, de las fórmulas de *Nakatomi*.³⁹

El contenido consiste en: declaración del inicio del ritual, declaración del propósito de la ceremonia, seguida de la historia del advenimiento de la descendencia del cielo y origen del gobierno imperial, aparición del pecado y sus variantes, ejecución del ritual *Ōharae*, anuncio de aniquilación del pecado, proceso de aniquilar el pecado y la implicación de las divinidades en ello, aniquilación completa del pecado y declaración final del ritual junto a la orden de abandono del exorcismo.

A pesar del temor hacia la divinidad, se expresan las peticiones. La relación entre el pueblo y las divinidades era más cercana en ese sentido. A través del contenido del *Nakatomi no Harae*, entendemos la importancia que el pueblo japonés dio a las divinidades. La vida del pueblo con el temor y el respeto hacia ellas, reconociendo espíritus en todas las cosas, anteponiendo los sentimientos de los antepasados a los nuestros y obteniendo así una vida pacífica en armonía con la naturaleza.

5. Evolución y reforma

La base filosófica para el sintoísmo de la Edad Media se prepara a finales de Heian, que es cuando se constituye el Ryōbu Shintō en la zona de Ise,⁴⁰ o según Takahashi, el Ryōbu Shintō y el Ise Shintō surgen de la misma concepción filosófica.⁴¹ Los monjes de las sectas Tendai y Shingon desarrollaron la teoría de *shintō*, interpretándola a través de la filosofía budista.⁴² Los sacerdotes sintoístas por su parte necesitaron reorganizar las doctrinas *shintō* a fin de afrontar el problema económico al que se enfrentaban debido a la caída del sistema político nacional.⁴³ El sintoísmo llevaba a cabo sus rituales con el máximo rigor, pero no tenía una teoría organizada, por lo que tuvo que asumir la filosofía de Ryōbu Shintō.⁴⁴ La filosofía Mandala de los dos Reinos (*Ryōkai mandara* 兩界曼荼羅) se fue incorporando a la creencia sintoísta. El Mandala de los dos Reinos está formado por el Reino de *Kongō* 金剛 es decir, el Reino del Diamante y el Reino de *Taijō* 胎藏, es decir, el Reino de la Matriz. Ambos mandalas fueron introducidos en Japón por Kūkai en el 806 d.C., teniendo que entenderse conjuntamente para completar la enseñanza.⁴⁵ En la época de Kamakura se fueron formando las doctrinas sintoístas a partir de las interpretaciones que iban haciendo los monjes acerca de las deidades del Santuario de Ise a través de la idea del Mandala de los dos Reinos. Asimismo, se creó el Mandala de las deidades, destacando a Amaterasu Ōmikami, que era erigida en el centro.⁴⁶ Kagiwada observa en los mandalas sintoístas tres elementos: 1. Descripción simultánea de varias figuras de Buda, deidades, edificios y personajes. 2. Descripción paisajística de la naturaleza. 3. Objetos de rezo; adaptándose de esta forma los mandalas a la sensibilidad japonesa.⁴⁷ A través del desarrollo de los dos Reinos de Mandala, podemos saber que no sólo se efectuó la fusión del budismo exotérico y esotérico (*kenmitsu* 顕密),⁴⁸ sino también del sintoísmo, conformándose la cosmovisión que incluye la creencia en las divinidades y en las montañas como lugares sagrados.⁴⁹ Tanto el sistema exotérico como el esotérico se desarrollaban íntegramente en los templos budistas y sintoístas, basándose en la filosofía budista.⁵⁰ Al mismo tiempo en el que se produce el sincretismo entre el sintoísmo y el budismo, se conserva clara la distinción entre sintoísmo y budismo en el Santuario de Ise y en el palacio imperial, manteniéndose los rituales sintoístas y aceptándose también los rituales budistas.⁵¹ El sincretismo, entre budismo y sintoísmo se llevó a cabo a través de la teoría *Honji Suijaku* (本地垂迹), es decir, manifestándose las deidades (*kami*) en forma de distintas figuras de Buda, incorporándose éste entre las deidades. Así, se fueron añadiendo múltiples capas de creencias.⁵²

³⁶ Teeuwen, Mark y Hendrik van der Veere. "Nakatomi Harae Kunge: purification and enlightenment in late-Heian Japan". En *Buddhist Studies*, 1. 1998.

³⁷ Basado en la edición en *Nihon Shisō Taikēi XIX* (40-55) de *Chūsei Shintōron* Ōsumi Kazuo (ed.). Tokio: Iwanami. 1977.

³⁸ Basado en la edición en *Shintō Taikēi*, Yoshida Bunko.

³⁹ Donald L. Philippi, tr., *Norito, A New translation of the Ancient Japanese Ritual Prayers*, Kokugakuin University, Tokio 1959. New edition, Princeton U.P., Princeton 1990.

⁴⁰ Okada, "Chūsei shoki shintō ...", 3.

⁴¹ Takahashi, "Ise jinja no keisei...", 41-43.

⁴² Okada, "Chūsei shoki shintō ...", 1.

⁴³ *Ibid.*, 1.

⁴⁴ Takahashi, "Ise jinja no keisei...", 41.

⁴⁵ Kagiwada, "Nihon no mikkyō...", 56.

⁴⁶ Kushida Ryōkō, "Shintō shisō no juyō" 1964, citado en Tomishima, "Ryōkai mandara to...", 134.

⁴⁷ Kagiwada, "Nihon no mikkyō...", 56.

⁴⁸ Tomishima, "Ryōkai mandara to...", 133 (144).

⁴⁹ Kagiwada, "Nihon no mikkyō...", 56.

⁵⁰ Funata, "Shingon mikkyōsō...", 236-234.

⁵¹ Tomishima, "Ryōkai mandara to...", 145.

⁵² Ueda, "Bukkyō no jingikan", 7.

La reforma del *Nakatomi no Harae* surge en la época clásica Heian entre los aristócratas, y ha ido transformándose a través del tiempo y el cambio social. Al principio se trataba de rituales sintoístas celebrados en la Corte, pero que se fueron asimilando por el pueblo a través de los maestros Yin y Yang *onmyōji*, y de los monjes budistas, a mediados de Heian hacia la época de Kamakura, introduciéndolos en el ritual *Rokuji Karinpō* 六字河臨法.^{53,54} Por parte de los monjes Tendai y Shingon va surgiendo una aproximación a la filosofía sintoísta. En aquellos momentos, las ramas esotéricas intentaban diferenciarse, iniciando estrategias que incorporaban cambios e incluían conceptos sintoístas frente a las nuevas ramas del budismo exotérico, tales como los méritos lucrativos o la creencia en el infierno.⁵⁵ Sobre todo enfatizan la eficacia de *Nakatomi no Harae* para la eliminación del pecado (*tsumi*).⁵⁶

Así, surgieron muchas interpretaciones y comentarios, llamados *Kunge*, o su variante *Kige* 記解, elaborados por monjes budistas. *Nakatomi no Harae Kunge* consistía en un ritual interpretado dentro de la cosmovisión budista de principios de Ryōbu Shintō.⁵⁷ Con ello termina un largo periodo desde finales de Heian a principios de Kamakura. Conviene destacar que nos encontramos ante el primer texto interpretado en el siglo XII. El *Kunge* consiste en interpretaciones del texto con anotaciones para su difusión. La versión *Kige*, por su parte, formaba parte de las enseñanzas del sacerdote sintoísta de Ise Shintō, Watarai Tsuneyoshi 度会常昌 (1263-1339)⁵⁸ y en este caso sabemos que sacerdotes del clan Watarai copiaron el texto.⁵⁹ Los sacerdotes del clan Watarai servían en el *Gekū* del Santuario Ise y estaba prohibido sacar el texto fuera del templo durante el periodo Kamakura.⁶⁰

Existía una tradición en el sintoísmo, que consideraba tabú al budismo, pero al mismo tiempo según una leyenda el budismo protegía al Daijingū 太神宮, donde reside Amaterasu Ōmikami. En el *Nakatomi no Harae Kunge* encontramos el siguiente texto 「外頭異佛教之儀式内為護佛法之神兵」 «aparentemente aunque los rituales son diferentes a los del budismo, en el fondo se trata de proteger al budismo a través de un guerrero divino». Así el budismo interpretó el sintoísmo desde su cosmovisión, como estrategia de incorporación.⁶¹

El *Nakatomi no Harae Kunge* se constituyó durante la etapa de gobierno de tipo Insei 院政⁶² reflejando la doctrina esotérica en la estructura del Gran Santuario de Ise como Mandala de los dos Reinos;⁶³ es decir, representando al Reino de la Matriz el santuario interior *Naikū* 内宮,⁶⁴ y al Reino de Diamante el santuario exterior *Gekū* 外宮. El santuario interior *Naikū* está dedicado a Amaterasu Ōmikami, venerada como Vairóchana (Dainichi Nyorai 大日如来) del Reino de la Matriz, y el santuario exterior *Gekū* dedicado a Toyouke no Ōmikami, venerado como Vairóchana del Reino del Diamante. La integración de Vairóchana y Amaterasu Ōmikami se observa en ocasiones tanto en el entorno budista, como en el sintoísta. Como ejemplo de este sincretismo, a finales del siglo XII se erigen las imágenes de Vairóchana construidas utilizando los pilares centrales del Santuario Ise.⁶⁵

A principios de la Edad Media, la creencia más extendida consideraba al sintoísmo y al budismo como una misma forma de espiritualidad, aunque hubo una pequeña parte de monjes intelectuales como Kōken 公顯, que pensaban que las deidades eran representadas a través de imágenes de buda y bodhisattvas, introducidas por la doctrina budista de iluminación original *hongaku* 本覺思想.⁶⁶ La investigadora Kagiwada considera que la filosofía *hongaku* coincide con la filosofía del Antiguo Japón en su visión sagrada hacia la naturaleza con una afirmación de la realidad.⁶⁷

Se acepta que *Nakatomi no Harae Kunge* se creó en el entorno del templo budista Onjōji 園城寺 y Sengūin 仙宮院,^{68,69} donde se encontraba un edificio (*mikuri* 御厨) del Santuario de Ise⁷⁰ del palacio exterior *Gekū*, centro de actividades rituales y *práctica de las enseñanzas*; un templo que se sitúa en una zona inexplorada entre la entrada de la montaña profunda y el mar abierto. Onjōji es un templo de la rama budista Tendai, que tenía mucho que ver con el *shugendō*, es decir, la práctica mística-espiritual. Los ascetas de *shugendō* incorporaron el culto a la montaña *sangaku shinkō* 山岳信仰 en el marco esotérico inicial (*zōmitsu* 雜密). Igualmente surgieron en este lugar otros textos de principios de Ryōbu Shintō como *Sengūin Hibun* 仙宮

⁵³ Okada, “Chūsei shoki...”, 5.

⁵⁴ Ritual de purificación *misogi/harae* del budismo esotérico introducido por maestros *onmyōji* en el que recitan *Nakatomi no Harae*.

⁵⁵ Okada, “Chūsei shoki...”, 9.

⁵⁶ Daijingū sankeiki 太神宮參詣記, citado en Okada, “Chūsei shoki shintō ...”, 5.

⁵⁷ Okada, “Chūsei shoki...”, 9.

⁵⁸ El nombre de infancia es 常良.

⁵⁹ Takahashi, “Ise jinja no keisei ...”, 41.

⁶⁰ Ibid., 41.

⁶¹ *Kunge*, citado en Okada, “Chūsei shoki shintō ...”, 2.

⁶² Gobierno de clausura, donde el emperador retirado sigue manteniendo el control del gobierno.

⁶³ *Shintō Taikai*, Okada Shōji (Ed.) 1985, citado en Tomishima Yoshiyuki, 2014.

⁶⁴ El Santuario de Ise está formado por el área de *Naikū* y el área de *Gekū*, claramente separadas.

⁶⁵ Murei Hitoshi, “Shin no mihashira...”, 1998.

⁶⁶ Okada, “Chūsei shoki shintō ...”, 3-5.

⁶⁷ Kagiwada, “Nihon no mikkyō...”, 2005.

⁶⁸ Templo de la rama Tendai, donde tenía relaciones con *shugendō*.

⁶⁹ Okada, “Chūsei shoki ...”, 5.

⁷⁰ Edificio donde preparan la ofrenda alimentaria o colocan la ofrenda.

院秘文 o *Mitsunokashiwa Denki* 三角柏伝記. Podemos decir que el lugar se encontraba en un entorno excepcional, donde se mezclan (caóticamente) las teorías (palabras, explicaciones) de los *shugen*, monjes esotéricos, maestros Yin y Yang *onmyōji* y monjes zen. Allí debieron haberse discutido concienzudamente ideas sintoístas y budistas, así como debatido sobre *kami* y buda.

Kawasaki Tsuyoshi muestra un ejemplo de la aceptación del ritual de purificación *Nakatomi no Harae* dentro del budismo en el “Diario de peregrinaje de En no Gyōja por el Monte Kumano” 「役行者熊野山参詣日記」.⁷¹ Según este diario, cuando iba por el camino a Kumano, En no Gyōja 役行者 encuentra una intensa impureza, que al verla, le hizo reflexionar sobre sí mismo, sobre su arrogante pretensión de querer visitar el monte profundo. Se puso a recitar el Sutra, y la impureza *kegare* que estaba frente a él, ya no era real, es decir desapareció. Así consiguió preceptos, recomendaciones morales, y además al recitar el *Nakatomi no Harae* y, tras bañarse en el río Pecado 罪崎河, se purificó su camino y, al mismo tiempo, su cuerpo. Durante todo el peregrinaje le impidieron el paso una y otra vez impurezas pecaminosas 罪業, malas acciones 悪業, y obstáculos producidos por el mal 業障. La pureza se recupera una y otra vez a través de rituales de purificación y así culminó la peregrinación hasta Kumano. Aquí encontramos precisamente una narrativa de ritual de paso.

En el *Kunge* leemos: «un acto producido es una verdadera obsesión de la impureza» 「有為不浄之実執也」 y «un acto no producido es la esencia de la pureza» 「無為清浄之実体也」,⁷² haciendo hincapié más en la pureza espiritual que en la pureza material de las cosas. Por ejemplo, “pureza de pensamiento” 「心念清浄」, “pureza espiritual” 「己心清浄」.

Incluso, en las escrituras del budismo esotérico se dice que el *kegare*, la impureza que está delante de tus ojos no tiene la esencia. Así, concluye que liberando los pecados tras la purificación de *Nakatomi no Harae*, se purifican verdaderamente los preceptos.⁷³ La esencia de la creencia sintoísta consiste en la eliminación del pecado y lo impuro gracias al ritual *Nakatomi no Harae*, recuperando así la correspondiente purificación. Parece que el budismo toma como suyo este texto sintoísta. Respetando la pureza espiritual, con iluminación innata y sentido práctico, el *Kunge* formalizó los rituales con sus teorías y prácticas correspondientes. Recitar el *Nakatomi no Harae* supone realizar la confesión del pecado consiguiendo así la purificación y recobrar los preceptos, convirtiéndose de este modo en Buda, es decir, iluminándose con la verdad absoluta.

Vemos que en el texto sintoísta, los *kami* se encargan de los pecados e impurezas, y cumplen su papel de eliminarlos. En el texto budista *Kunge*, se ha puesto énfasis en eliminar pecados y malas acciones con expresiones tales como borrar los deseos mundanos 煩惱.

En el periodo Heian prospera la rama Jōdo, que representa al budismo exotérico, predicando la salvación del individuo en la próxima vida, a través de la negación de esta vida actual. Las ramas esotéricas insisten en cambio tanto en la importancia de alcanzar la iluminación en la siguiente vida, como en obtener un beneficio merecido en este mundo. El sintoísmo considera llegar a vivir una larga vida como un signo de bondad existencial. El budismo esotérico considera importante conseguir beneficios a través del esfuerzo en este mundo, en contraposición a la rama Jōdo, que representa al nuevo budismo. Tanto *Kunge* como *Kige* han incorporado creencias populares tales como la de los Diez guardianes 十王信仰 y la creencia en el infierno, ampliamente difundidas entre el pueblo, para así satisfacer los deseos existenciales de las personas, muy diferentes a lo expresado en los textos cultos de Ryōbu Shintō y Watarai Shintō.⁷⁴

El Ryōbu Shintō se vincula fácilmente con la rama *shintō* dentro de la secta Shingon, la rama budista esotérica. Sin embargo, al principio los monjes de la rama Tendai, que es otra rama budista esotérica, poseían un *shintō* parecido, el Sannō Shintō 山王神道.⁷⁵

Para tratar la salud o mantenerla, se ha intentado evitar las enfermedades a través de rituales. La salud está en relación opuesta a la enfermedad y se pone de manifiesto la salud en contraposición a la enfermedad.

Según esto podemos concluir que los rituales han producido una forma de respuesta a las preocupaciones frente a las enfermedades o incluso al estado de bienestar, y contribuyen a la salud desde un punto de vista simbólico, ayudando al equilibrio mental.

Cuando En no Gyōja se encontraba con las impurezas si no hubiera hecho nada, habría permanecido paralizado y llegado incluso a la muerte. Sin embargo, tras recitar el Sutra y las palabras del *Nakatomi no Harae*, salió reforzado configurando los preceptos.

Además, encontró repetidas veces las dificultades del camino, pero ha ido ganando y esto le hizo superarse consiguiendo un efecto placebo. De lo contrario, con el efecto nocebo, hemos comprobado el mal funcionamiento humano, dándose un efecto negativo tanto a nivel mental como físico, a consecuencia de no poder realizar ninguna festividad, ni celebración, ni reunión de cualquier tipo durante el confinamiento.⁷⁶

⁷¹ Kawasaki Tsuyoshi, “En no Gyōja no...”, 1998.

⁷² *Nakatomi no Harae Kunge* 中臣祓訓解. http://base1.nijl.ac.jp/iview/Frame.jsp?DB_ID=G0003917KTM&C_CODE=0214-23809

⁷³ Okada, “Chūsei shoki...”, 6-7.

⁷⁴ Okada, “Chūsei shoki...”, 9.

⁷⁵ Tsujimoto, “...”, 83.

⁷⁶ Andreu Cabrera, “Actividad física...”, 2020.

6. Conclusión

El ritual de purificación es algo universal que se encuentra presente en todas las culturas, tratando de conectar metafísicamente con el más allá para que las divinidades actúen a través de los rituales a fin de recuperar el bienestar.

A través de las festividades, los individuos hacen un punto y aparte, eliminando el mal y la impureza cada medio año, recuperando así la pureza de espíritu para iniciar una vida renovada. Por otra parte, nos dan una opción a empezar una nueva vida, con diversos eventos, en la creencia de que los espíritus de nuestros ancestros, nos visitan y renuevan nuestro espíritu cada enero y julio.

Podemos concluir que el *Nakatomi no Harae* constituyó un modelo para otras ramas religiosas, en las que fue aceptado. Los budistas esotéricos se han servido de esta concepción filosófica, para, a través de ella, conseguir la salvación de muchas personas, incluyendo a los propios monjes budistas.

La mayoría de japoneses actuales no practica hoy en su vida cotidiana religión alguna, ni acude a los templos sintoístas o budistas más que en ocasiones especiales tales como Nochevieja y Año Nuevo, así como ritos de paso, o para hacer peticiones sobre cuestiones de importancia vital tales como exámenes de ingreso, ayuda en los negocios, o para realizar simplemente una visita turística.⁷⁷ Es decir, aunque no se sea practicante en la vida cotidiana, en los momentos mencionados, se busca la proximidad de *kami* y buda. Además, a través de las visitas a los templos y gracias a los rituales, los japoneses se sienten renovados en su estado anterior mundano, y salen purificados al eliminar lo impuro. Podemos decir que recuperan la creencia en tales momentos, sintiéndose cercanos a las divinidades en su presencia. Para la sociedad japonesa desde el siglo pasado, visitar estos lugares sagrados hace emerger sentimientos de agradecimiento y respetuoso temor. Se consigue establecer una distinción estricta espacial entre lo sagrado y lo profano, al igual que una distinción temporal de las fechas o etapas señaladas. Aunque la audiencia actual no sea capaz de entender el significado de las fórmulas rituales recitadas, su objetivo consiste en salir purificado, manteniéndose vigente la creencia y valorándose el ritual, sintiendo la existencia de lo divino, sean *kami* o buda, en la sacralidad de la montaña y de la naturaleza, guardando el respeto que este pueblo ha mantenido por las creencias religiosas durante cientos de años. Quizás gracias a esta capacidad adaptativa e interpretativa, estas formas rituales ancestrales mantienen su validez en el Japón actual, habiéndose ido adaptando a través de variadas configuraciones en cada momento histórico, siempre apoyándose sobre la sólida base del culto a la montaña y el respeto a la naturaleza.

Referencias Bibliográficas

- Birukawa, Masataka. “Heian jidai ni okeru kegare kan’nen no tagensei 平安時代における穢れ観念の多元性”. En *Nihon shisōshigaku / Nihon shishōshi gakkai*, 43, (2011): 63-78.
- Fujiwara no Tadahira (Ed.). *Engishiki Vol.8 延喜式 卷八*. 927/copia de 1648. Consultado el 30-01-2023. <https://shoryobu.kunaicho.go.jp/Toshoryo/Viewer/1000317050007/e62c1bb66d394e98b24f543d045702e3>
- Funata, Jun’ichi. “Shingon mikkyōsō Saigyō to Kumano-Ise -Seichi no gensetsu wo meguru shisōshi- 真言密教僧西行と熊野・伊勢－聖地の言説をめぐる思想史－”. En *Kinjo Gakuin University Repository*, 14, 2, (2018): 246-229.
- Ide, Maaya y Yoshiyuki Ushiyama. “Kodai Nihon ni okeru kegare kannen no keisei”. En *Shinshu University Journal of Educational Research and Practice*, 9, (2016): 81-93.
- Itō, Nobuhiro “Kegare to kekkai ni kansuru ichi kōsatsu”. En *Gengo bunka ronshū*, 24, 1, (2002): 3-22. <https://nagoya.repo.nii.ac.jp/record/6321/files/itoh.pdf>
- Kagiwada, Seiko. “Nihon no mikkyō mandara to sinbutsu shūgō”. En *Tōyō Eiwa Daigaku kiyō*, 1, (2005): 53-72.
- Kawai, Hayao. *Shinwa to nihonjin no kokoro*. Tokio: Iwanami shoten. 2003.
- Kawasaki, Tsuyoshi. “En no Gyōja no ki ni yurai suru Kumano Gongen engi emaki 役行者の記に由来する熊野権現縁起絵巻”. En *Chūsei Bungaku*, 43, 0, (1998): 81-89. Consultado el 30-01-2023. DOI: [10.24604/chusei.43_81](https://doi.org/10.24604/chusei.43_81)
- Kobayashi, Toshiyuki 小林利行. “Nihonjin no shūkyōteki ishiki ya kōdō ha dō kawattaka 日本人の宗教的意識や行動はどう変わったか ISSP 国際比較調査「宗教」・日本の結果から”. En *Hōsō ken'yū to chōsa 放送研究と調査*, 69, 4, (2019): 52-72.
- Kojima, Noriyuki. *Nihon Shoki 日本書紀*. Tokio: Shōgakkan, 720/1994-1998.
- Kōno, Seizō. *Waga Kokutai kannen no hattatsu*. Tokio: Kokumin Seishin Bunka Kenkyūjo. 1935.
- Kurihara, Kaoru. “Mimi of Tōma and the Ancestor of Nakatomis 投馬国の弥々及び中臣氏の先祖”. En *Hokkaido University of Education Repository 北海道教育大学紀要. 第一部, B, 社会科学編* 20, 1, (1969): 16-31. DOI: [10.32150/00001622](https://doi.org/10.32150/00001622)
- Makhanova, Anastasia, y Shepherd, Melissa A. “Behavioral immune system linked to responses to the threat of COVID-19”. En *Personality and Individual Differences*, 167. 2020. <https://doi.org/10.1016/j.paid.2020.110221>
- Mitsubishi, Tadashi. “‘Engishiki’ kegare kitei to kegare ishiki” 延喜式穢れ規定と穢れ意識. En *Engishiki kenkyū 延喜式研究* 2, (1989): 40-75.

⁷⁷ Kobayashi, “Nihonjin no...”, 53-56, 71.

- Mitsuhashi, Tadashi 三橋正. "On Shosha-Kinki (Taboo in shrines): various aspects of impurity from the late Heian to the early Kamakura Period" 『諸社禁忌』について--古代から中世への転換期における穢の諸相. En *Research bulletin of Meisei University*, 17, (2009): 55-89.
- Murei, Hitoshi 牟礼仁. Shin no mihashira Dainichinyorai zōzō kō 心御柱大日如来造像考 (上). En *The journal of cultural sciences*, 47, 1, (1998): 23-45.
- Nakatomi no Harae Kunge* 中臣祓訓解. Kūkai (Ed.). Archivo de Iwase, Nishio 西尾市岩瀬文庫. Consultado el 30-01-2023. http://base1.nijl.ac.jp/iview/Frame.jsp?DB_ID=G0003917KTM&C_CODE=0214-23809.
- Okada, Shōji. "Chūsei shoki shintō shisō no keisei – 'Nakatomi no Harae Kunge' 'Kige' wo chūshin ni –". En *Nihon shisōshi gaku*, 10, (1978): 1-10.
- Okuda, Hisashi. "Fujiwara-Nakatomi shi no shutsuji to jittai 藤原-中臣氏の出自と実態". En *The annals of the Department of Asian studies*, 12, (1997): 77-96. Consultado el 30-01-2023. http://www.i-repository.net/il/meta_pub/G00001450TEMON_201971108
- Shintō myōmoku ruijūshō* 神道名目類聚抄. Osaka, Fushimiya Tōjirō, 1702/1714.
- Takahashi, Miyuki. "Ise jinja no keisei to Watarai Yukitada – Taigenshin'ichihisho no seiritsu wo megutte". En *Nihon shisōshi gaku*, 12, 1980. http://ajih.jp/backnumber/pdf/12_02_03.pdf
- Tomishima, Yoshiyuki. "Ryōkai mandara to chūsei shinbutsu sekai". En *Nagoya zōkei daigaku / Nagoya zōkei geijutsu daigaku tanki daigakubu kiyō*. 10, (2014): 146-130.
- Tsugaru, Masanobu (copia). *Nakatomi no Harae* 中臣祓. 1698. Consultado el 30-01-2023. DOI:[10.20730/100300559](https://doi.org/10.20730/100300559) <https://kotenseki.nijl.ac.jp/biblio/100300559/viewer/16>
- Tsujimoto, Shinya 辻本信也. "Yoshida Kanetomo and Tendai Hongaku Philosophy 吉田兼俱と天台本覚思想". En *Journal of Institute of Buddhist Culture, Musashino University*, 35, (2019): 79-102.
- Ueda, Tenzui 上田 天瑞. "Bukkyō no jingikan 佛教の神祇観". En *Mikkyō Kenkyū*, 63, (1937): 1-11. DOI:https://doi.org/10.11168/jeb1918.1937.63_1
- Uwai, Hisayoshi. "Inbe to Urabe no aratae 忌部と卜部のアラタエ". En *Senryo: Kansai University Museum report*, 16, (1987): 4-5. Consultado el 30-01-2023. <http://hdl.handle.net/10112/00024303>
- Yamaguchi, Yoshinori, y Takamitsu Kōnoshi. *Kojiki* 古事記. Tokio: Shōgakkan, 712/2001.